Пока они ели, Дурслей не было видно, и Гарри подумал, не выжидают ли они, пока не убедятся, что большой человек ушел. Было еще довольно рано, но они уже должны были проснуться - особенно после того, как Хагрид спел "С днем рождения" достаточно громко, чтобы зазвенели окна, - и обычно день рождения Гарри мало чем отличался от любого другого дня в доме Дурслей.

"Ну, и что вы думаете?" спросил Хагрид, внезапно занервничав. "Не знал, какой торт тебе понравится".

"О, он был очень вкусным", - заверил его Гарри, облизывая мордочку, чтобы убрать последние остатки глазури. "Я никогда раньше не ел свечи".

"Ну, свечи - это не совсем то, что едят большинство людей, но... кто знает, что с драконами, а?" спросил Хагрид, почесывая Гарри за ухом и посмеиваясь над счастливой реакцией маленького дракона. "Тем не менее, лучше отправляйся в Лондон, нужно забрать твои школьные вещи".

"Я был в Лондоне всего несколько раз, - сказал Гарри. "Я летал туда, потому что там очень хорошая библиотека, но это занимает целый день, а у меня обычно есть дела по дому".

"Ну, я не думаю, что полет - это выход", - размышлял Хагрид, собирая большую часть вещей, которые он оставил валяться повсюду. "У меня есть большой летающий мотоцикл, но профессор Дамблдор сказал мне, что не стоит летать на нем днем, и я думаю, что он прав... Тем не менее, Дамблдор дал мне немного маггловских денег на поезд".

"А волшебники могут летать?" спросил Гарри. "Я знаю, что драконы, конечно, могут..."

"Ну, у волшебников есть много способов летать", - ответил Хагрид. "Есть мотоцикл, есть метлы, есть летающие ковры... и есть всякие животные, например, тестрал или гиппогриф - прекрасные существа, прекрасные. Но большинство из них немного великоваты, чтобы летать по городу и тому подобное".

"Думаю, я понимаю", - кивнул Гарри, чтобы показать, что он не отстает. "Значит, мне можно летать по городу, потому что люди без магии не могут определить, что я дракон, а вот с гиппогрифом такого не происходит?"

Хагрид поднял большой палец вверх. "Хороший мальчик. А теперь... где находится железнодорожная станция?"

"Думаю, я знаю, где ближайшая", - ответил Гарри. "Может, скажем тете Петунии и дяде Вернону, что мы уезжаем?"

"Наверное, лучше", - согласился Хагрид. "О, это напомнило мне, что я был бы благодарен, если бы ты не упоминал о том случае с дверью. Я вообще-то не должен заниматься магией, но мне разрешили сделать немного, когда я доставлял тебе письмо из Хогвартса... не уверен, что дверь считается..."

Гарри показалось забавным, что у Хагрида возникли проблемы с деньгами. Он не смеялся, потому что большой человек был так серьезен, но это заставило его задуматься, как работают деньги у волшебных людей - единственными волшебными деньгами, которые он видел до сих пор, были маленькие бронзовые монетки, и они не сильно отличались от пенни по принципу действия.

Денег было достаточно, чтобы они вдвоем доехали на поезде от Литтл-Уингинга до вокзала Ватерлоо, а оттуда переправились через реку на Чаринг-Кросс.

"Итак, куда мы направляемся, Хагрид?" спросил Гарри, рыся рядом и слегка похлопывая крыльями для скорости - как он уже успел узнать, Хагрид мог двигаться быстро, когда хотел.

Один из кончиков его крыльев чуть не сбил чью-то шляпу, и он поморщился, прежде чем откинуть их. "Не знал, что в Лондоне есть такие магазины, но не проверял. Они есть в "Желтых страницах"?"

"В каких?" сказал Хагрид. "Нет, нам нужен "Протекающий котел". Он особенный - магглы проходят мимо него, не замечая. Прямо как ты, в общем-то".

Гарри кивнул, заметив параллель. "Значит... это означает, что все, кто в нем окажется, будут волшебниками или ведьмами? Или кто-то еще волшебный?"

"Верно", - согласился Хагрид.

"Это будет странно", - заметил Гарри. "Или... по-другому? Я только что узнал, что большинство людей не могут определить, что я дракон, а теперь окажусь в комнате, полной людей, которые могут".

"Не волнуйся, парень", - сказал ему большой волшебник (?). "Бармен, Том, он меня знает. С тобой все будет в порядке - ах! Вот мы и пришли".

Хагрид свернул с улицы в старинный паб, и Гарри последовал за ним на шаг или два позади.

Глазам потребовалось лишь мгновение, чтобы привыкнуть к слабому освещению, и почти сразу же раздался удивленный возглас - затем вскрик, и кто-то опрокинул стол и разлил по полу, вероятно, алкогольные напитки.

В течение нескольких секунд все странные персонажи "Протекающего котла" прятались от Гарри и Хагрида, а затем человек за барной стойкой жестом показал Хагриду пивную кружку.

"Рубеус!" - позвал он. "Сколько раз тебе говорить, что ты должен приносить своих зверушек!"

"Но..." начал Хагрид, а человек - предположительно Том - продолжал говорить.

"Но ничего! В прошлый раз это была мантикора! А в прошлый раз был грифон, не так ли?"

"Эй, она не причинит вреда ни одному..."

"Этот грифон перепугал половину покупателей!" заявил Том. "Мне потребовались недели, чтобы избавиться от всех перьев, и мы до сих пор находим шипы мантикоры в углах комнаты после того, как та запаниковала!"

Гарри наклонил голову, гадая, будет ли это последним словом, но Том просто продолжал. "Рубеус, я знаю, что ты не злопамятный человек - нет, знаю, я знаю тебя достаточно долго для этого. Но все знают, что твое сердце больше, чем голова, и ты всегда веришь в лучшее даже в самом опасном существе. И, возможно, ты можешь управлять ими, но это... почему у тебя здесь дракон?"

"Приказ Дамблдора", - успел сказать Хагрид за первую паузу длиной более секунды.

"О, Дамблдор!" ответил Том, немного успокоившись. "Что ж, полагаю, ему виднее... Ладно, но если этот ваш дракон доставит хоть какие-то неприятности, платить за них будете вы! И ваш счет!"

Извини, Гарри, - сказал Хагрид, когда они оказались в маленьком переулке у задней стенки "Протекающего котла". "Я должен был подумать, как это будет выглядеть, когда приводил тебя сюда... Надеюсь, ты не расстроишься из-за этого".

"А грифонов ты тоже привел за их хогвартскими вещами?" спросил Гарри, желая убедиться, что все прояснилось. "Или мантикору?"

"Нет-нет, Гарри, тогда речь шла не о хогвартских вещах", - ответил ему Хагрид. "Большинство студентов, которые учились в Хогвартсе, были людьми, или в основном людьми... поэтому они и не думают об этом, я думаю".

Он задумался, потом порылся в пальто и достал желтую чайную подушку. "Я вязал его вчера вечером, - объяснил великан. "Может, так ты будешь выглядеть не таким страшным, и им будет о чем подумать?"

Гарри принял уют и надел его на голову. Он никогда раньше не носил ничего подобного - у него не было шерстяной шапки, когда он был еще человеком, - но это было не так уж и плохо.

"Итак... что мы будем делать дальше?" спросил Гарри. "Мы просто перелезем через стену? Или это магия?"

"О, это магия", - ответил Хагрид, доставая зонтик и постукивая им по кирпичам. "Три вверх... и два поперек..."

Когда он закончил, все кирпичи сдвинулись в сторону - раздвинулись и превратились в арку, сквозь которую Гарри увидел улицу, полную всевозможных странных магазинов.

В одном из них продавались только совы, другой назывался магазином шуток, а в самом конце улицы стояло большое мраморное здание, которое выглядело очень важным. Людей на улице пока было не так много, но несколько человек всё же нашлось: семья, вышедшая за покупками, женщина, спешащая по улице в сторону Протекающего котла, и мужчина в мантии очень странного вида, украшенной изображениями шахматных фигур.

"Аллея Диагоналей", - объявил Хагрид. "Идемте, первым делом нам нужно попасть в Гринготтс - это банк. Им управляют гоблины".

Он отправился в путь, и Гарри поспешил за ним, снова используя свои крылья, чтобы помочь, пользуясь тем, что на улицах было гораздо меньше народу.

На этот раз никто не кричал и не вопил, хотя женщина, которая быстро шла по улице, увидела их и остановилась.

"Доброе утро", - сказал Гарри, помахав ей рукой, когда они проходили мимо, но в ответ получил лишь ничего не выражающий взгляд.

Может, она устала? В конце концов, было еще очень раннее утро.

Когда они добрались до самого банка Гринготтс, Хагрид чувствовал себя далеко не так уверенно, как в маггловском мире, когда у него были проблемы с бумажными деньгами и билетной кассой. Он подошел к одному из открытых прилавков и объявил, что пришел снять деньги из хранилища мистера Поттера и забрать "сами знаете что" из другого хранилища.

Заинтересовавшись происходящим, Гарри подтянулся на лапе к стойке и принял вертикальное положение. Гоблин, сидевший по другую сторону стола, казалось, был весьма удивлен, увидев его, и бросил на Хагрида уничтожающий взгляд, но приятное приветствие Гарри и его веселый взмах свободной лапой, похоже, разрядили обстановку.

Как только Хагриду наконец удалось выудить ключ из карманов, которые оказались набиты ещё более возмутительными вещами, чем на Прайвет-драйв, гоблин-кассир вызвал другого, по имени Шардмут, чтобы тот отвёл их в хранилища.

Тогда-то Гарри и познакомился с тележками Гринготтса.

"Это очень весело!" - сказал он, положив одну лапу на чайную подушечку, которую дал ему Хагрид, а другую - на очки, чтобы их не унесло ветром с дребезжащей тележки. "Что скажешь, Хагрид?"

"Думаю, меня сейчас стошнит", - ответил Хагрид. "А эта штука не может сбавить скорость?"

"Не на этом маршруте", - ответил Шардмут.

Гарри переключился с размышлений о том, что произойдет, если он раскроет крылья на полную длину и замедлит ли это движение повозки. "Я знаю, что нам советуют выглядывать из машины, если нас укачивает".

"Не думаю, что это поможет", - пробормотал Хагрид.

Он собирался сказать что-то еще, но тут Гарри увидел в стороне вспышку пламени.

"Это был дракон!" - сказал он, когда они проезжали над большим подземным озером. "И очень большой - неужели они и здесь хранят свои деньги?"

"Уверяю тебя, единственный банк, которым пользуются драконы, - это Гринготтс", - сказал ему Шардмут с лукавой улыбкой.

Гарри впитывал эти слова, пока они углублялись в пещеры, и наконец их тележка остановилась у небольшой двери.

Хагрид вышел из нее и сделал несколько долгих, глубоких вдохов, а Шардмут повернул маленький золотой ключик в двери и открыл ее.

Дверь распахнулась, выпустив облако зеленого дыма, от которого Гарри закашлялся, а когда оно рассеялось, он увидел внутреннюю часть своего хранилища.

Оно было... полно денег.

Более того, там было полно золота и серебра, а также маленьких бронзовых монет, которые Гарри уже видел, - целые кучи, наваленные более чем на фут в высоту.

"Все ваши, - сказал Хагрид, когда Гарри уставился на него. Гарри навострил уши, и его очки со звоном упали на пол.

Затем чёрный дракон устремился вперёд, сделав два длинных размашистых шага, и с треском нырнул в массу металла, разбрасывая драгоценные металлы повсюду.

http://tl.rulate.ru/book/102404/3539621